

THIRD SESSION
THIRD LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF NUNAVUT

TROISIÈME SESSION
TROISIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DU NUNAVUT

GOVERNMENT BILL

PROJET DE LOI DU GOUVERNEMENT

BILL 21

PROJET DE LOI N^O 21

MISCELLANEOUS STATUTES
AMENDMENT ACT, 2011, No. 3

LOI CORRECTIVE N^O 3 DE 2011

Summary

Résumé

This Bill corrects inconsistencies and errors in certain enactments of Nunavut, clarifies the citation of the enactments of Nunavut, corrects references to the Northwest Territories, and repeals provisions that have ceased to have effect.

Le présent projet de loi vise à corriger des incohérences et des erreurs dans des lois et textes réglementaires du Nunavut, à clarifier la façon de citer ces lois et textes, ainsi qu'à corriger des références qui y sont faites aux Territoires du Nord-Ouest. Par ailleurs, il abroge des dispositions devenues inopérantes.

| Date of Notice Date de l'avis | 1st Reading 1 ^{re} lecture | 2nd Reading 2 ^e lecture | Reported from Standing Committee Présentation du rapport du comité permanent | Reported from Committee of the Whole Présentation du rapport du comité plénier | 3rd Reading 3 ^e lecture | Date of Assent Date de sanction |
|----------------------------------|--|---------------------------------------|---|---|---------------------------------------|------------------------------------|
| | | | | | | |

Edna Ekhiyalak Elias
Commissioner of Nunavut
Commissaire du Nunavut

BILL 21

MISCELLANEOUS STATUTES AMENDMENT ACT, 2011, No. 3

The Commissioner of Nunavut, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Adoption Act

1. (1) **The *Adoption Act* is amended by this section.**
- (2) **The subheading "Delegation to Board of Management" preceding section 72 and section 72 are repealed.**

Adoption of the French Version of Statutes and Statutory Instruments Act

2. **The *Adoption of the French Version of Statutes and Statutory Instruments Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.92 (Supp.), as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), is repealed.**

Central Trust Company Act

3. **The *Central Trust Company Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.10 (Supp.), as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), is repealed.**

Change of Name Act

4. (1) **The *Change of Name Act* is amended by this section.**
- (2) **Subsection 5(1) is repealed and the following substituted:**

Application for change of name

5. (1) A person may make an application if the person has resided in Nunavut for at least one year before the date of the application and the person
 - (a) has attained the age of 19 years; or
 - (b) has not attained the age of 19 years and is married.

Cities, Towns and Villages Act

5. (1) **The *Cities, Towns and Villages Act* is amended by this section.**
- (2) **Section 1 is amended by adding the following definition in alphabetical order:**

"judge" means a judge of the Nunavut Court of Justice; (*jugé*)

(3) The heading "CONTRACTS" preceding section 130 is repealed.

(4) The heading "COMMUNITY AGREEMENTS" preceding section 130.1 is repealed.

(5) The heading "PROPERTY" preceding section 130.2 is repealed.

(6) The headings "PART V", "ENFORCEMENT" and "PROCEDURES" preceding section 171 are repealed and the heading "ENFORCEMENT PROCEDURES" substituted.

(7) The English version of the following provisions is amended by striking out the comma at the end of the paragraph and substituting a semi-colon:

- (a) paragraphs .01(a), (b);**
- (b) paragraph 1.2(1)(a);**
- (c) paragraph 17(2)(a);**
- (d) paragraph 17(3)(a);**
- (e) paragraphs 31.2(2)(a), (b);**
- (f) paragraph 53.4(3)(a);**
- (g) paragraph 53.5(3)(a);**
- (h) paragraph 53.5(4)(a);**
- (i) paragraph 53.6(1)(a);**
- (j) paragraph 53.7(2)(a);**
- (k) paragraph 53.7(3)(a);**
- (l) paragraphs 53.7(4)(a), (b);**
- (m) paragraph 53.8(2)(a);**
- (n) paragraph 53.93(3)(a);**
- (o) paragraph 53.97(2)(a);**
- (p) paragraphs 64(2)(a)-(c);**
- (q) paragraph 64(3)(a);**
- (r) paragraph 64(4)(a);**
- (s) paragraphs 64.3(3)(a)-(f);**
- (t) paragraph 64.8(a);**
- (u) paragraph 170.2(1)(a);**
- (v) paragraph 170.5(a);**
- (w) paragraph 170.93(a);**
- (x) paragraph 170.94(1)(a);**
- (y) paragraph 170.94(7)(a);**
- (z) paragraph 170.95(a);**
- (z.1) paragraph 175.1(1)(a);**
- (z.2) paragraph 175.1(2)(a);**
- (z.3) paragraphs 187(a)-(d);**
- (z.4) paragraphs 191.1(1)(a), (b);**
- (z.5) paragraphs 191.7(a)-(c);**

(z.6) paragraph 204 (1)(a).

(8) The English version of the following provisions is amended by striking out the semi-colon at the end of the subparagraph and substituting a comma:

- (a) subparagraph 31.1(2)(d)(i);
- (b) subparagraph 53.5(5)(b)(i);
- (c) subparagraphs 54.3(g)(i)-(iv).

(9) Each provision listed in Column 1 of Schedule A of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Commissioner's Land Act

6. (1) The *Commissioner's Land Act* is amended by this section.

(2) Section 1 is amended by

- (a) adding the following definition in alphabetical order:

"Sheriff" means the Sheriff appointed under the *Judicature Act*; (*shérif*)

- (b) repealing the definition "judge" and substituting the following:

"judge" means a judge of the Nunavut Court of Justice; (*juge*)

(3) Section 2 is repealed and the following substituted:

Lands to which Act applies

2. (1) Subject to subsection (2), this Act applies in respect of the following:

- (a) all roads, streets, lanes and trails on public lands;
- (b) lands acquired by Nunavut with territorial funds or pursuant to tax sale proceedings;
- (c) lands situated in Nunavut that had been acquired before April 1, 1999 by the Northwest Territories with territorial funds or pursuant to tax sales proceedings; and
- (d) public lands situated in Nunavut whose administration and control had been transferred before April 1, 1999 by the Governor in Council to the Northwest Territories.

Exception

(2) This Act does not apply in respect of any mines or minerals under or within the lands described in subsection (1).

(4) Subsections 5(1) and (2) are repealed and the following substituted:

Trespass

- (1) An application for a summons under subsection (1.1) may be made where
- (a) in the opinion of the Commissioner, a person is wrongfully or without lawful authority, using, possessing or occupying Commissioner's land; or
 - (b) the right of a person to use, possess or occupy Commissioner's land has been forfeited and the person continues to use, possess or occupy or fails to deliver up possession of the Commissioner's land.

Application for summons to vacate Commissioner's land

- (1.1) The Commissioner or a person authorized by the Commissioner may apply to a judge for a summons calling on the person described in subsection (1) to
- (a) vacate without delay or abandon and cease using, possessing or occupying the Commissioner's land; or
 - (b) within 30 days after service of the summons on that person, show cause why an order or warrant should not be made or issued for that person's removal from the Commissioner's land.

Order or warrant for summary removal

- (2) A judge may make an order or issue a warrant for the summary removal of the person named in the summons from the Commissioner's land where, within 30 days after the service of the summons, the person
- (a) has not vacated or abandoned and ceased using, possessing or occupying the Commissioner's land; or
 - (b) has not shown cause why he or she should remain in possession or occupation of the Commissioner's land.

(5) Subsection 5(4) is amended by striking out "a sheriff, bailiff, constable" and substituting "the Sheriff, a bailiff or member of the Royal Canadian Mounted Police".

Dependants Relief Act

7. (1) The *Dependants Relief Act* is amended by this section.

(2) Subsection 13(1) is amended by striking out "after six months from" and substituting "more than six months after".

Disease Registries Act

8. (1) The *Disease Registries Act* is amended by this section.

(2) Subsection 16(2) is amended by striking out "the Yukon Territory" and substituting "territory".

(3) The following provisions are amended by striking out "the Territories" and substituting "Nunavut":

- (a) the definition "health facility" in section 1;**
- (b) paragraphs 14(2)(a), (c) and (d);**
- (c) paragraph 18(3)(a).**

(4) The following provisions are amended by striking out "Government of the Northwest Territories" and substituting "Government of Nunavut":

- (a) section 12;**
- (b) subsections 16(1) and (2);**
- (c) subsection 17(1).**

Evidence Act

9. (1) The *Evidence Act* is amended by this section.

(2) Section 13 is amended by repealing the definition "Board of Management".

(3) The definition "committee" in section 13 is amended by repealing that portion of paragraph (a) preceding subparagraph (i) and substituting the following:

- (a) a committee established or designated by the Minister responsible for the *Medical Profession Act* that, for the purpose of improving medical or hospital care or medical practice in a hospital,**

(4) Subparagraph (a)(ii) of the definition "committee" in section 13 is amended by striking out ", and" and substituting "; or".

(5) Paragraph (a) of the definition "legal proceedings" in section 13 is repealed.

(6) Paragraph 15(2)(b) is repealed.

(7) Paragraphs 18(a) and (b) are repealed and the following substituted:

- (a) has been found to have a mental disorder under any law in force in Nunavut,**
- (b) has a mental disorder and has been admitted to a hospital, or**

Family Law Act

10. (1) The *Family Law Act* is amended by this section.

(2) Subsection 38(4) is repealed.

(3) Each provision listed in Column 1 of Schedule B of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Fatal Accidents Act

11. (1) The *Fatal Accidents Act* is amended by this section.

(2) Subsection 6(2) is amended by striking out "after two years from" and substituting "more than two years after".

Forest Management Act

12. (1) The *Forest Management Act* is amended by this section.

(2) Section 52 is amended by striking out "after one year from" and substituting "more than one year after".

Guardianship and Trusteeship Act

13. (1) The *Guardianship and Trusteeship Act* is amended by this section.

(2) Subsection 1(1) is amended by

(a) adding the following definition in alphabetical order:

"Clerk" means the Clerk of the Nunavut Court of Justice appointed under the *Judicature Act*; (*greffier*)

(b) repealing the definition "Court" and substituting the following:

"Court" means the Nunavut Court of Justice; (*Cour*)

(3) Subsections 44(4) and (5) are amended by striking out "*Probate Rules*" and substituting "*Probate and Administration Rules of the Nunavut Court of Justice*".

(4) The English version of subsection 60(2) is amended by

(a) striking out "and" at the end of paragraph (c); and

(b) adding "and" after paragraph (e).

(5) Each provision listed in Column 1 of Schedule C of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Interpretation Act

14. (1) The *Interpretation Act* is amended by this section.

(2) Paragraph 12(b) is repealed.

(3) The definition "holiday" in subsection 28(1) is repealed and the following substituted:

"holiday" includes Sunday, New Year's Day, Good Friday, Easter Monday, Victoria Day, Canada Day, the first Monday in August, Labour Day, Thanksgiving Day, Remembrance Day, Christmas Day, Boxing Day and any day appointed as a general holiday by an Act in force in Nunavut or by proclamation of the Governor General or the Commissioner, and whenever a holiday falls on a Saturday or Sunday, the word "holiday" includes the following Monday; (*jour férié*)

(4) Paragraph 30(1)(b) is amended by striking out "of Our Lord or the regnal year".

(5) The following is added after subsection 30(1):

"S.Nu."

(1.1) The abbreviation "S.Nu." may be used in the citation of an Act that is included in an annual volume of the statutes.

(6) Subsections 30(2) and (3) are repealed and the following substituted:

"R.S.N.W.T. 1988"

(2) The abbreviation "R.S.N.W.T. 1988" may be used in the citation of an Act that was enacted by the Legislative Assembly of the Northwest Territories, included in the 1988 statute revision and, on April 1, 1999,

- (a) duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada);
or
- (b) amended for Nunavut pursuant to section 76.05 of the *Nunavut Act* (Canada).

"S.N.W.T."

(3) The abbreviation "S.N.W.T." may be used in the citation of an Act that was enacted by the Legislative Assembly of the Northwest Territories after December 31, 1987 and, on April 1, 1999,

- (a) duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada);
- (b) amended for Nunavut pursuant to 76.05 of the *Nunavut Act* (Canada); or
- (c) enacted for Nunavut pursuant to section 76.05 of the *Nunavut Act* (Canada).

(7) The following is added after section 30:

Citation of regulations

30.1. (1) In an enactment or document, a regulation of Nunavut may be cited by reference to

- (a) its title;
- (b) its registration number, following the abbreviation "Nu.Reg." or "N.W.T.Reg."; or
- (c) the number of the chapter of the Revised Regulations.

"Nu.Reg."

(1.1) The abbreviation "Nu.Reg." may be used in the citation of a regulation that is registered.

"R.R.N.W.T. 1990"

(2) The abbreviation "R.R.N.W.T. 1990" may be used in the citation of a regulation that was made in the Northwest Territories, included in the 1990 regulation revision and, on April 1, 1999, duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada).

"N.W.T.Reg."

(3) The abbreviation "N.W.T.Reg." may be used in the citation of a regulation that was made and registered in the Northwest Territories after December 31, 1989 and, on April 1, 1999, duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada).

Legal Profession Act

15. (1) The *Legal Profession Act* is amended by this section.

(2) Subsection 71(2) is amended by striking out "after two years from" and substituting "more than two years after".

Local Authorities Elections Act

16. (1) The *Local Authorities Elections Act* is amended by this section.

(2) Section 1 is amended by repealing the definition "judge" and substituting the following:

"judge" means a judge of the Nunavut Court of Justice; (*juge*)

(3) Subsection 4(2) is amended by striking out "Government of the Northwest Territories" and substituting "Government of Nunavut".

(4) Subsection 89(2) is amended by striking out "the Supreme Court" and substituting "the Nunavut Court of Justice".

(5) Section 105 is amended by striking out "Rules of the Supreme Court" and substituting "Rules of the Nunavut Court of Justice".

(6) Section 113 is amended by striking out "after two years from" and substituting "more than two years after".

Marriage Act

17. (1) The *Marriage Act* is amended by this section.

(2) Section 55 is amended by striking out "after two years from" and substituting "more than two years after".

Medical Profession Act

18. (1) The *Medical Profession Act* is amended by this Act.

(2) Section 1 is amended by

(a) repealing the definition "Court" and substituting the following:

"Court" means the Nunavut Court of Justice; (*Cour*)

(b) repealing the definition "judge" and substituting the following:

"judge" means a judge of the Nunavut Court of Justice; (*juge*)

(3) Each provision listed in Column 1 of Schedule D of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Mental Health Act

19. (1) The *Mental Health Act* is amended by this section.

(2) Section 1 is amended by adding the following definition in alphabetical order:

"judge" means a judge of the Nunavut Court of Justice; (*judge*)

(3) Section 2 is repealed and the following substituted:

Agreements with provinces and territories

2. The Minister may, on behalf of the Government of Nunavut, enter into agreements with the government of a province or territory for the admission of a person who has a mental disorder to a hospital in that province or territory.

(4) Subsection 8(1) is repealed and the following substituted:

Order for psychiatric assessment

8. (1) A medical practitioner may order the detention of a person at a hospital within Nunavut for the purpose of undergoing a psychiatric assessment where

- (a) after examining the person, the medical practitioner has reasonable cause to believe that the person
 - (i) has threatened or attempted or is threatening or attempting to cause bodily harm to himself or herself,
 - (ii) has behaved or is behaving violently towards another person or has caused or is causing another person to fear bodily harm from him or her, or
 - (iii) has shown or is showing a lack of competence to care for himself or herself;
- (b) the medical practitioner requires more time to gather information before forming an opinion as to whether the person has a mental disorder of a nature or quality that will likely result in
 - (i) serious bodily harm to that person or another person, or
 - (ii) imminent and serious physical impairment of that person;and
- (c) the person refuses to undergo a psychiatric assessment or is not mentally competent to give a valid consent to undergo a psychiatric assessment.

(5) Subparagraphs 9(2)(c)(i) and (ii) are repealed and the following substituted:

- (i) serious bodily harm to that person or another person, or

(6) Subsection 9(6) is repealed and the following substituted:

Order for psychiatric assessment

(6) A justice or judge may issue an order in the prescribed form authorizing the psychiatric assessment of the person who is the subject of the application if the justice or judge, based on the available information, is of the opinion that the person apparently has a mental disorder of a nature or quality that will likely result in

- (a) serious bodily harm to that person or another person, or
- (b) imminent and serious physical impairment of that person.

(7) Subsection 10(1) is repealed and the following substituted:

Action by psychologist

10. (1) A psychologist may take a person into custody and then without delay to a medical practitioner or a hospital within Nunavut for the purpose of undergoing a psychiatric assessment where

- (a) the psychologist has reasonable and probable cause to believe that the person
 - (i) has threatened or attempted or is threatening or attempting to cause bodily harm to himself or herself,
 - (ii) has behaved or is behaving violently towards another person or has caused or is causing another person to fear bodily harm from him or her, or
 - (iii) has shown or is showing a lack of competence to care for himself or herself;
- (b) the psychologist, based on the available information, is of the opinion that the person apparently has a mental disorder of a nature or quality that will likely result in
 - (i) serious bodily harm to that person or another person, or
 - (ii) imminent and serious physical impairment of that person;and
- (c) proceeding under section 9 would be unreasonable in the circumstances or would result in a delay that would likely result in
 - (i) serious bodily harm to that person or another person, or
 - (ii) imminent and serious physical impairment of that person.

(8) Subsection 11(1) is repealed and the following substituted:

Action by peace officer

11. (1) A peace officer may take a person into custody and then without delay to a medical practitioner or a hospital within Nunavut for the purpose of undergoing a psychiatric assessment where

- (a) the peace officer has reasonable and probable cause to believe that the person
 - (i) has threatened or attempted or is threatening or attempting to cause bodily harm to himself or herself,

- (ii) has behaved or is behaving violently towards another person or has caused or is causing another person to fear bodily harm from him or her, or
- (iii) has shown or is showing a lack of competence to care for himself or herself;
- (b) the peace officer, based on the available information, is of the opinion that the person apparently has a mental disorder of a nature or quality that will likely result in
 - (i) serious bodily harm to that person or another person, or
 - (ii) imminent and serious physical impairment of that person; and
- (c) proceeding under section 9 would be unreasonable in the circumstances or would result in a delay that would likely result in
 - (i) serious bodily harm to that person or another person, or
 - (ii) imminent and serious physical impairment of that person.

(9) Subsection 12(1) is repealed and the following substituted:

Action by private person

12. (1) A person, other than a peace officer, may take another person into custody and then without delay to a medical practitioner or a hospital within Nunavut for the purpose of undergoing a psychiatric assessment where

- (a) the person has reasonable and probable cause to believe that the other person
 - (i) has threatened or attempted or is threatening or attempting to cause bodily harm to himself or herself,
 - (ii) has behaved or is behaving violently towards another person or has caused or is causing another person to fear bodily harm from him or her, or
 - (iii) has shown or is showing a lack of competence to care for himself or herself;
- (b) the person, based on the available information, is of the opinion that the other person apparently has a mental disorder of a nature or quality that will likely result in
 - (i) serious bodily harm to that other person or another person, or
 - (ii) imminent and serious physical impairment of that other person;
- (c) proceeding under section 9 would be unreasonable in the circumstances or would result in a delay that would likely result in
 - (i) serious bodily harm to that other person or another person, or
 - (ii) imminent and serious physical impairment of that person; and

- (d) a peace officer is not available and it would be unreasonable in the circumstances to delay until a peace officer is available to proceed under section 11.

(10) Section 13 is repealed and the following substituted:

Examination and admission

13. (1) A medical practitioner shall admit a person as a voluntary patient to a hospital in accordance with section 6 where

- (a) after examining the person, the medical practitioner has reasonable cause to believe that the person
 - (i) has threatened or attempted or is threatening or attempting to cause bodily harm to himself or herself,
 - (ii) has behaved or is behaving violently towards another person or has caused or is causing another person to fear bodily harm from him or her, or
 - (iii) has shown or is showing a lack of competence to care for himself or herself; and
- (b) the medical practitioner, based on the available information, is of the opinion that the person apparently has a mental disorder of a nature or quality that will likely result in
 - (i) serious bodily harm to that person or another person, or
 - (ii) imminent and serious physical impairment of that person, unless the person remains in the custody of a hospital.

Examination and application for involuntary admission

(2) Where the criteria set out in subsection (1) are satisfied, but a medical practitioner is of the opinion that the person is not suitable for admission as a voluntary patient, the medical practitioner shall apply to admit the person as an involuntary patient to a hospital by completing and filing with the Minister an application for a certificate of involuntary admission as set out in section 15.

(13) Subparagraphs 14(c)(i) and (ii) are repealed and the following substituted:

- (i) serious bodily harm to that person or another person, or

(14) Clauses 23(5)(b)(i)(A) and (B) are repealed and the following substituted:

- (A) serious bodily harm to the patient or another person, or

(15) Clauses 23.2(3)(a)(i)(A) and (B) are repealed and the following substituted:

- (A) serious bodily harm to the patient or another person,
or

(16) Subsections 49(1) to (3) are repealed and the following substituted:

Disclosure of patient's health record required by law

49. (1) Subject to subsections (2) and (3.1), the person in charge of a hospital shall disclose, transmit or permit the examination of a patient's health record where required to do so by

- (a) a subpoena, order, direction, notice or similar requirement in respect of a matter in issue or that may be in issue in a court of competent jurisdiction; or
- (b) an enactment.

Statement by medical practitioner or psychologist

(2) No person shall comply with the requirement to disclose, transmit or examine a patient's health record where a medical practitioner or psychologist provides an opinion in writing that the disclosure, transmittal or examination of the patient's health record or specified part of the patient's health record is likely to result in

- (a) harm to the treatment or recovery of the patient;
- (b) injury to the mental condition of another person; or
- (c) bodily harm to another person.

Exception

(2.1) Despite the opinion in writing of a medical practitioner or psychologist, the person in charge of a hospital shall disclose, transmit or permit the examination of a patient's health record where required to do so

- (a) under an order of the court before which the matter is or may be in issue; or
- (b) where the matter is not already before a court, by an order of a court of competent jurisdiction, made after a hearing from which the public is excluded and that is held on reasonable notice to the medical practitioner.

Power of court to examine patient's health record

(3) The court may examine the patient's health record on a hearing held under subsection (2.1).

Court order

(3.1) The court shall

- (a) where the court is satisfied that it is essential in the interests of justice, order the disclosure, transmittal or examination of the patient's health record or part of the patient's health record; or

- (b) where the court is satisfied that the disclosure, transmittal or examination is likely to result in the harm or injury described in paragraphs (2)(a) to (c), not order the disclosure, transmittal or examination of the patient's health record or part of the patient's health record.

(17) Subsection 49(4) is amended by striking out "subsection (1) or (2)" and substituting "subsection (1) or (2.1) or paragraph 3.1(a)".

(18) Paragraphs 49(5)(b) and (c) are repealed and the following substituted:

- (b) where the patient is not mentally competent to give a valid consent, with the consent of the substitute consent giver;
- (c) where the action or proceeding is before a court, the court determines that the disclosure is essential in the interests of justice; or
- (d) where the action or proceeding is not already before a court, a court of competent jurisdiction, after a hearing from which the public is excluded and that is held on reasonable notice to the patient or, where the patient is not mentally competent to give a valid consent, to the substitute consent giver, determines that the disclosure is essential in the interests of justice.

(19) Section 57 is repealed and the following substituted:

Service of documents

57. Where an action or proceeding is brought or taken against the estate of a person with a mental disorder

- (a) who has been admitted to a hospital, and
 - (b) for whose estate a trustee has not been appointed,
- the originating notice and any other document requiring personal service must be
- (c) endorsed with the name of the hospital of which that person is a patient, and
 - (d) served on
 - (i) the Public Trustee, and
 - (ii) the person or, where the medical practitioner is of the opinion that personal service on the person would cause or would be likely to cause serious harm to that person by reason of his or her mental condition, the person in charge of the hospital.

(20) Each provision listed in Column 1 of Schedule E of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Mine Health and Safety Act

20. (1) The *Mine Health and Safety Act* is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule F of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Nunavut Elections Act

21. (1) The *Nunavut Elections Act* is amended by this section.

(2) Paragraph 240(1)(a) is amended by striking out "after one year from" and substituting "more than one year after".

(3) Paragraph 240(2)(c) is amended by striking out "after six months from" and substituting "more than six months after".

Nunavut Housing Corporation Act

22. (1) The *Nunavut Housing Corporation Act* is amended by this section.

(2) Subsection 6(1) is amended by striking out "recommendations" and substituting "recommendation".

(3) Section 50 is amended by striking out "and" at the end of paragraph (a) and adding "and" at the end of paragraph (a.1).

NWT Energy Corporation Ltd. Loan Guarantee Act

23. (1) The *NWT Energy Corporation Ltd. Loan Guarantee Act* is amended by this section.

(2) The following provisions are amended by striking out "Government of the Northwest Territories" and substituting "Government of Nunavut":

- (a) subsection 1(1);**
- (b) section 2.**

Pharmacy Act

24. (1) The *Pharmacy Act* is amended by this section.

(2) Section 25 is amended by striking out "after one year from" and substituting "more than one year after".

Social Assistance Act

25. (1) **The *Social Assistance Act* is amended by this section.**
- (2) **The definition "local authority" in section 1 is amended by**
- (a) **adding "or" at the end of paragraph (b); and**
 - (b) **repealing paragraph (c).**
- (3) **Section 4 is amended by striking out "any person in the Territories to be".**
- (4) **Section 10 is repealed and the following substituted:**

Recovery of assistance

10. Any amount of assistance to which a person is not eligible and any amount in excess of the amount of assistance to which a person is eligible may be recovered from the recipient at any time as a debt due to the Government of Nunavut.

(5) **Paragraph 12.1(2)(c) is amended by striking out "the government of a province or the Yukon Territory" and substituting "the government of a province or territory".**

(6) **Subsections 17(3) and (4) are repealed.**

(7) **Each provision listed in Column 1 of Schedule G of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.**

Statute Revision Act

26. **The *Statute Revision Act*, S.N.W.T. 1987(1), c.32, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), is repealed.**

Summary Conviction Procedures Act

27. (1) **The *Summary Conviction Procedures Act* is amended by this section.**
- (2) **Section 3 is amended by striking out "after six months from" and substituting "more than six months after".**

Veterinary Profession Act

28. (1) **The *Veterinary Profession Act* is amended by this section.**
- (2) **Section 10 is amended by striking out "after one year from" and substituting "more than one year after".**

Vital Statistics Act

29. (1) The *Vital Statistics Act* is amended by this section.

(2) Section 1 is amended by

- (a) repealing the definition "Indian"; and**
- (b) adding the following definition in alphabetical order:**

"Clerk" means the Clerk of the Nunavut Court of Justice appointed under the *Judicature Act*; (*greffier*)

(3) Subsection 2(4) is repealed and the following substituted:

Plural births

(4) Where a pregnancy results in the delivery of more than one child:

- (a) a separate statement shall be completed for each child; and
- (b) each statement must indicate the number of children born and their order of birth.

(4) Subsection 2(6) is repealed and the following substituted:

Continuing liability to complete statement

(6) Every person referred to in subsection (2) who does not complete and deliver or mail a statement of birth within the required 30 days

- (a) remains liable to register the birth of the child; and
- (b) is guilty of a contravention of this Act for each successive period of seven days after the expiration of the required time during which that person neglects or fails to complete and deliver or mail the statement.

(5) Section 7 is repealed and the following substituted:

Registration of birth by Registrar General

7. Where a birth is not registered within one year after the day of birth or the district registrar has referred the matter to the Registrar General under subsection 2(5),

- (a) the Registrar General shall sign the statement of birth if
 - (i) the Registrar General is satisfied as to the truth and sufficiency of the matters stated in the application and that the application was made in good faith, and
 - (ii) the application is made in the prescribed form, verified by statutory declaration and is accompanied by a statement respecting the birth and any other fee or evidence that may be prescribed; and
- (b) upon signing by the Registrar General, the statement constitutes registration of the birth.

(6) Subsection 11(1) is repealed and the following substituted:

Eligibility to be registered as resident of Nunavut at birth

- 11.** (1) A person born outside Nunavut is eligible to be registered as being a resident of Nunavut at birth if
- (a) the person is ordinarily resident in Nunavut ; and
 - (b) at least one of his or her parents was ordinarily resident in Nunavut immediately before and after the birth.

(7) Section 15 is repealed and the following substituted:

Certificate of registration after adoption

15. Where a child born in Nunavut is adopted pursuant to the laws of Nunavut or of a province, territory, state or country and a new registration has been made pursuant to section 13, any certificate of birth of that child subsequently issued by the Registrar General

- (a) must be in accordance with the new registration, and where parentage is shown, indicate the legal parents in accordance with section 37 of the *Adoption Act*; and
- (b) may not contain anything that would disclose that the child is an adopted child.

(8) Subsection 18(5) is repealed and the following substituted:

Marriage performed in province or territory

(5) Where a marriage solemnized in a province or territory is dissolved or annulled in Nunavut, the Registrar General on receipt of the statement respecting the dissolution or annulment shall transmit a certified copy of the order, judgment or decree to the person having charge of registration of marriages in the province or territory in which the marriage was solemnized.

(9) Section 60 is amended by

- (a) **striking out "after one year from" from paragraph (l) and substituting "more than one year after";**
- (b) **adding "and" at the end of the paragraph (m); and**
- (c) **repealing paragraphs (n) and (o).**

(10) Each provision listed in Column 1 of Schedule H of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Young Offenders Act

30. (1) The *Young Offenders Act* is amended by this section.

(2) Subsection 9(2) is amended by striking out "the Territories, Canada, a province or the Yukon Territory" and substituting "Nunavut, Canada, a province or territory".

(3) The subheading "Transitional" preceding section 96 and section 96 are repealed.

(4) The English version of the following provisions is amended by striking out "the the Government" and substituting "the Government":

- (a) subsection 68(1);**
- (b) subsection 92(1).**

Young Offenders Act and other Acts in consequence, An Act to Amend the

31. (1) An Act to Amend the *Young Offenders Act* and other Acts in consequence, S.Nu. 2003, c.4, is amended by this section.

(2) Subsection 22(2) is amended by striking out "subparagraphs 119(a)(i) and (ii)" and substituting "subparagraph 119(a)(i)".

(3) This section is deemed to have come into force March 28, 2003.

Miscellaneous Regulations

32. (1) The *Adoption Regulations*, made under the *Adoption Act*, are amended by this section.

(2) Paragraphs 18(1)(a) and 30(1)(a) are amended by striking out "a Board of Management established under the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* or".

33. (1) The *Territorial Hospital Insurance Services Regulations*, made under the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, are amended by this section.

(2) Schedule A to the regulations is repealed and Schedule A set out in Schedule I to this Act substituted.

34. The *Proclamation of Holidays*, R.R.N.W.T. 1990, c.I-6, made under the *Interpretation Act*, and duplicated for Nunavut under section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), is repealed.

35. (1) The *Reciprocating Jurisdictions Order, amendment*, made under the *Labour Standards Act*, and registered as regulation numbered R-003-2011, is amended by this section.

(2) The English version of section 3 is amended by striking out "of the Province of Quebec" and substituting "du Québec".

(3) The French version of section 3 is amended by striking out "de la province".

36. (1) The *Elections Regulations, amendment*, made under the *Nunavut Elections Act*, and registered as regulation numbered R-022-2010, is deemed to have been made by the Management and Services Board.

(2) This section is deemed to have come into force November 9, 2010.

37. The *Administration Regulations*, made under the *Scientists Act*, and registered as regulation numbered R-005-2009, are repealed.

38. (1) The *Vital Statistics Fees Regulation*, made under the *Vital Statistics Act*, are amended by this section.

(2) Item 7 of the Schedule is repealed.

SCHEDULE A

(Section 5)

Cities, Towns and Villages Act

| Provisions Amended | Word or Words Struck Out | Word or Words Substituted |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of paragraph 9.1(b) | "carried out;" | "carried out; and" |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of paragraph 31.1(2)(f) | " <i>Business Corporations Act</i> ;" | " <i>Business Corporations Act</i> ; or" |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of paragraph 31.2(2)(b) | "senior administrative officer;" | "senior administrative officer; or" |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of paragraph 32.1(d) | "held in public; and" | "held in public;" |
| <ul style="list-style-type: none"> section 53; subsection 178(6) | "the Territories" | "Nunavut" |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of paragraph 53.6(1)(a) | "beyond 5 years; and" | "beyond 5 years;" |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of paragraph 54.2(g) | "relation to them; and" | "relation to them;" |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of subparagraph 54.3(g)(v) | "specified in the by-law;" | "specified in the by-law; or" |
| <ul style="list-style-type: none"> subsection 54.6(10) | "judge of the Nunavut Court of Justice" | "judge" |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of paragraph 55(2)(j) | "private partnership agreement; or" | "private partnership agreement;" |
| <ul style="list-style-type: none"> subsection 68(1); subsection 147(3); subsection 180(1); paragraph 180(3)(b) | "judge of the Supreme Court" | "judge" |
| <ul style="list-style-type: none"> subsection 68(2); subsection 180(1) | "Rules of the Supreme Court" | "Rules of the Nunavut Court of Justice" |
| <ul style="list-style-type: none"> paragraph 69(1)(d) | "water course;" | "water course." |
| <ul style="list-style-type: none"> paragraph 101(b); subsections 156(2), (3); section 208; section 209 | "Government of the Northwest Territories" | "Government of Nunavut" |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of section 118; the English version | "Notwithstanding" | "Despite" |

| | | |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> of subsection 134(2); the English version of subsection 139(2); the English version of subsection 141(3); the English version of subsection 164(1.1) | | |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of section 128 | "by by-law,," | "by by-law," |
| <ul style="list-style-type: none"> section 148 | " <i>Northwest Territories Housing Corporation Act</i> " | " <i>Nunavut Housing Corporation Act</i> " |
| <ul style="list-style-type: none"> subsection 175.1(3) | "public health or safety" | "public health and safety" |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of paragraph 187(d) | "municipal administrator; or" | "municipal administrator;" |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of paragraph 189(c) | "operations; and" | "operations;" |

SCHEDULE B

(Section 10)

Family Law Act

| Provisions Amended | Word or Words Struck Out | Word or Words Substituted |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> paragraphs 12(a)-(c); subsection 27(3); section 28; section 47; subsection 49(1) | "the Territories" | "Nunavut" |
| <ul style="list-style-type: none"> subsection 27(6); paragraph 49(3)(a) | "Government of the Northwest Territories" | "Government of Nunavut" |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of subsection 37(8) | " <i>Interstate Succession Act</i> " | " <i>Intestate Succession Act</i> " |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of subsection 37(10) | " <i>Dependant's Relief Act</i> " | " <i>Dependants Relief Act</i> " |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of paragraph 39(c) | "subsection" | "subsections" |
| <ul style="list-style-type: none"> subsection 40(4) | "paragraph (1)(c)" | "subparagraph (1)(a)(iii)" |
| <ul style="list-style-type: none"> paragraph 49(3)(b) | " <i>Northwest Territories Housing Corporation Act</i> " | " <i>Nunavut Housing Corporation Act</i> " |
| <ul style="list-style-type: none"> section 62 | "Rules of the Supreme Court" | "Rules of the Nunavut Court of Justice" |

SCHEDULE C

(Section 13)

Guardianship and Trusteeship Act

| Provisions Amended | Word or Words Struck Out | Word or Words Substituted |
|--|---|----------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> • subsection 1(1), the definitions "extra-territorial order" and "residence"; • subparagraph 8(1)(a)(vi); • paragraphs 15(3)(a) and (c); • paragraph 18(4)(f); • subparagraph 32(1)(a)(v); • paragraph 48(4)(g) | "the Territories" | "Nunavut" |
| <ul style="list-style-type: none"> • paragraph 4(4)(a) | "the Yukon Territory" | "territory" |
| <ul style="list-style-type: none"> • subsection 17(3); • subsection 19(2); • subsection 39(3); • paragraph 44(1)(a); • paragraph 44(3)(a); • section 51 | "Clerk of the Supreme Court" | "Clerk" |
| <ul style="list-style-type: none"> • subparagraph 57(a)(iii) | "Government of the Northwest Territories" | "Government of Nunavut" |

SCHEDULE D

(Section 18)

Medical Profession Act

| Provisions Amended | Word or Words Struck Out | Word or Words Substituted |
|---|---------------------------------|----------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> • section 1, the definitions "license", "medical practitioner", and "permit"; • section 2; • paragraphs 8(1)(a) and (b); • subsection 11(1); • paragraphs 13(a) and | "the Territories" | "Nunavut" |

| | | |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> (b); • subsections 14(2), (3), (4), and (7); • subsection 16(2); • subsections 17(1) and (3); • paragraphs 21(4)(a) and (c); • subsection 29(3); • section 44; • paragraphs 46(a), (f), (g) and (h); • subsection 48(1); • section 50 | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • the English version of subsection 10(4); • the English version of subsection 11(1); • the English version of section 23; • the English version of section 42 | "Notwithstanding" | "Despite" |
| <ul style="list-style-type: none"> • section 22 | "Government of the Northwest Territories" | "Government of Nunavut" |
| <ul style="list-style-type: none"> • subsection 29(3); • section 32; • section 33; • subsection 38(2) | "Rules of the Supreme Court" | "Rules of the Nunavut Court of Justice" |
| <ul style="list-style-type: none"> • section 49 | "after two years from" | "more than two years after" |

SCHEDULE E

(Section 19)

Mental Health Act

| Provisions Amended | Word or Words Struck Out | Word or Words Substituted |
|--|---------------------------------|----------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> • preamble; • section 1, the definitions "hospital" and "psychologist"; | "the Territories" | "Nunavut" |

| | | |
|--|---|-------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> • paragraphs 3(a), (c); • section 4; • paragraphs 5(a), (b); • subsection 7(4); • subsection 8(2); • subsections 9(7)-(9); • paragraph 15(1)(d); • subsections 15(3), (4); • subsections 16(5), (6); • section 18; • subsection 18.1(1); • subsections 19(2), (3); • subsection 23(1); • subsection 23.2(1); • section 23.3; • subsection 23.4(7); • subsection 26(2); • subsection 30(1) | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • preamble; • paragraph 6(a); • paragraph 8(4)(a); • paragraph 14(c); • subparagraph 23(5)(b)(i); • subparagraph 23.2(3)(a)(i) | "is suffering from" | "has" |
| <ul style="list-style-type: none"> • the English version of section 1, the definition "mental disorder" | "behavior" | "behaviour" |
| <ul style="list-style-type: none"> • section 3; • subsection 50(1) | "Government of the Northwest Territories" | "Government of Nunavut" |
| <ul style="list-style-type: none"> • section 3; • subsection 48(1), the definition "medical practitioner" | "the Yukon Territory," | "territory," |
| <ul style="list-style-type: none"> • the English version of section 5; • the English version of subsection 19(3); • the English version of subsection 19.4(2); • the English version of subsection 23.1(2); | "Notwithstanding" | "Despite" |

| | | |
|--|--------------------------------|---------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of subsection 35(4) | | |
| <ul style="list-style-type: none"> section 6; subsection 40(3) | "who is suffering from" | "with" |
| <ul style="list-style-type: none"> paragraph 9(2)(c) | "is apparently suffering from" | "apparently has" |
| <ul style="list-style-type: none"> paragraph 14(a) | "is not suffering from" | "does not have" |
| <ul style="list-style-type: none"> subsections 15(1)-(3); subsections 16(1), (4), (6) | "paragraph 13(h) or 14(c)" | "subsection 13(2) or paragraph 14(c)" |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of subsection 16(6) | "or 14(c)," | "or 14(c)" |
| <ul style="list-style-type: none"> paragraph 19(3)(a); subsection 19.3(1); subsection 26(1); subsections 26.1(1), (2); paragraphs 26.1(3)(a), (b); paragraph 28(1)(b); subsections 29(1), (3); paragraph 29(4)(a), (b); paragraph 35(2)(b); paragraph 44(1)(b); paragraph 49(2)(g); paragraph 49(5)(c) | "Supreme Court" | "Nunavut Court of Justice" |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of clause 23(5)(b)(i)(C) | "serious bodily impairment" | "serious physical impairment" |
| <ul style="list-style-type: none"> subsection 31(1) | "suffers from" | "has" |
| <ul style="list-style-type: none"> subsections 41(1), (2) | "suffered from" | "had" |
| <ul style="list-style-type: none"> paragraph 44(1)(a) | "is no longer suffering from" | "no longer has" |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of section 46 | "to be suffering from" | "to have" |
| <ul style="list-style-type: none"> the English version of subsection 60(1) | "after two years from" | "more than two years after" |
| <ul style="list-style-type: none"> subsection 60(2) | "no longer suffers from" | "no longer has" |

SCHEDULE F*(Section 20)**Mine Health and Safety Act*

| Provisions Amended | Word or Words Struck Out | Word or Words Substituted |
|--|---|----------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> • subsection 31(2); • subsections 33(1), (2) and (4)-(6); • paragraph 35(2)(a) | "the Supreme Court" | "the Nunavut Court of Justice" |
| <ul style="list-style-type: none"> • subsection 37(2) | "Government of the Northwest Territories" | "Government of Nunavut" |
| <ul style="list-style-type: none"> • subsection 46(1) | "the Territories" | "Nunavut" |
| <ul style="list-style-type: none"> • subsection 46(3) | " <i>Northwest Territories Gazette</i> " | " <i>Nunavut Gazette</i> " |
| <ul style="list-style-type: none"> • the English version of subsection 48(4) | "Notwithstanding" | "Despite" |

SCHEDULE G*(Section 25)**Social Assistance Act*

| Provisions Amended | Word or Words Struck Out | Word or Words Substituted |
|---|---|----------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> • section 1, the definition "Director"; • section 2; • subsections 5(1), (2); • section 11; • paragraph 16(o) | "the Territories" | "Nunavut" |
| <ul style="list-style-type: none"> • section 10 | "Government of the Northwest Territories" | "Government of Nunavut" |

SCHEDULE H

(Section 29)

Vital Statistics Act

| Provisions Amended | Word or Words Struck Out | Word or Words Substituted |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • section 1, definition "incapable"; • subsection 2(1); • subsections 11(3), (5); • subsection 12(1); • subsection 13(4); • subsections 16(1), (2); • subsection 18(1); • subsection 19(1); • paragraph 22(2)(a); • section 24; • section 25; • paragraphs 26(1)(a), (b); • subsection 32(1); • section 36; • subsection 40(3); • subsection 56(2) | <p>"the Territories"</p> | <p>"Nunavut"</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • subsection 13(3) | <p>"a province, the Yukon Territory, a state"</p> | <p>"a province, territory, state"</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • subsection 13(4) | <p>"the province, state or country where the person was born or the Yukon Territory, if the person was born in the Yukon Territory"</p> | <p>"the province, territory, state or country where the person was born"</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • subsection 14(3); • paragraph 30(3)(c); • paragraph 31(3)(c); • paragraph 33(3)(b); • paragraph 33(4)(b); • subsections 39(1), (3), (5), (6); | <p>"a judge of the Supreme Court"</p> | <p>"a judge of the Nunavut Court of Justice"</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • subsection 18(3); • subsection 26(1); • subparagraph 26(1)(b)(i) | <p>"province or the Yukon Territory"</p> | <p>"province or territory"</p> |

| | | |
|--------------------------|------------------------------|---------|
| • subsections 39(2), (4) | "Clerk of the Supreme Court" | "Clerk" |
|--------------------------|------------------------------|---------|

SCHEDULE I

(Section 33)

SCHEDULE A

(Subsection 1(1))

PART I

Location

Name of Hospital

Iqaluit

Qikiqtani General Hospital

PART II

Location

Name of Hospital

Arctic Bay

Arctic Bay Health Center

Arviat

Arviat Health Center

Baker Lake

Baker Lake Health Center

Cambridge Bay

Kitikmeot Health Center

Cape Dorset

Cape Dorset Health Center

Chesterfield Inlet

Chesterfield Inlet Health Center

Clyde River

Clyde River Health Center

Coral Harbour

Coral Harbour Health Center

Gjoa Haven

Gjoa Haven Health Center

Grise Fiord

Grise Fiord Health Center

Hall Beach

Hall Beach Health Center

Igloolik

Igloolik Health Center

Kimmirut

Kimmirut Health Center

Kugaaruk

Kugaaruk Health Center

Kugluktuk

Kugluktuk Health Center

Pangnirtung

Pangnirtung Health Center

Pond Inlet

Pond Inlet Health Center

Qikiqtarjuaq

Qikiqtarjuaq Health Center

Rankin Inlet

Kivalliq Health Center

Repulse Bay

Repulse Bay Health Center

Resolute Bay

Resolute Bay Health Center

Sanikiluaq

Sanikiluaq Health Center

Taloyoak

Taloyoak Health Center

Whale Cove

Whale Cove Health Center

PROJET DE LOI N^o 21

LOI CORRECTIVE N^o 3 DE 2011

Sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, la commissaire du Nunavut édicte :

Loi sur l'adoption

1. (1) Le présent article modifie la *Loi sur l'adoption*.

(2) L'intertitre « Délégation au conseil d'administration » précédant l'article 72 ainsi que l'article 72 sont abrogés.

Loi sur l'adoption de la version française des lois et des textes réglementaires

2. La *Loi sur l'adoption de la version française des lois et des textes réglementaires*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. 92 (Suppl.), reproduite pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut (Canada)*, est abrogée.

Loi sur la Compagnie du Trust central

3. La *Loi sur la Compagnie du Trust central*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. 10 (Suppl.), reproduite pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut (Canada)*, est abrogée.

Loi sur le changement de nom

4. (1) Le présent article modifie la *Loi sur le changement de nom*.

(2) Le paragraphe 5(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Demande de changement de nom

5. (1) Toute personne peut présenter une demande si elle a résidé au Nunavut pendant au moins un an avant la date de la demande et :

- a) soit a atteint l'âge de 19 ans;
- b) soit n'a pas atteint l'âge de 19 ans mais est mariée.

Loi sur les cités, villes et villages

5. (1) Le présent article modifie la *Loi sur les cités, villes et villages*.

(2) L'article 1 est modifié par insertion de la définition suivante selon l'ordre alphabétique :

« juge » Juge de la Cour de justice du Nunavut. (*judge*)

(3) L'intertitre « CONTRATS » précédant l'article 130 est abrogé.

(4) L'intertitre « ACCORDS COMMUNAUTAIRES » précédant l'article 130.1 est abrogé.

(5) L'intertitre « BIENS MOBILIERS ET IMMOBILIERS » précédant l'article 130.2 est abrogé.

(6) Les intertitres « PARTIE V », « APPLICATION » et « PROCÉDURE » précédant l'article 171 sont abrogés et remplacés par l'intertitre « PROCÉDURE D'APPLICATION ».

(7) La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de la virgule à la fin de l'alinéa et par substitution d'un point-virgule :

- a) les alinéas .01a) et b);
- b) l'alinéa 1.2(1)a);
- c) l'alinéa 17(2)a);
- d) l'alinéa 17(3)a);
- e) les alinéas 31.2(2)a) et b);
- f) l'alinéa 53.4(3)a);
- g) l'alinéa 53.5(3)a);
- h) l'alinéa 53.5(4)a);
- i) l'alinéa 53.6(1)a);
- j) l'alinéa 53.7(2)a);
- k) l'alinéa 53.7(3)a);
- l) les alinéas 53.7(4)a) et b);
- m) l'alinéa 53.8(2)a);
- n) l'alinéa 53.93(3)a);
- o) l'alinéa 53.97(2)a);
- p) les alinéas 64(2)a) à c);
- q) l'alinéa 64(3)a);
- r) l'alinéa 64(4)a);
- s) les alinéas 64.3(3)a) à f);
- t) l'alinéa 64.8a);
- u) l'alinéa 170.2(1)a);
- v) l'alinéa 170.5a);
- w) l'alinéa 170.93a);
- x) l'alinéa 170.94(1)a);
- y) l'alinéa 170.94(7)a);
- z) l'alinéa 170.95a);
- z.1) l'alinéa 175.1(1)a);
- z.2) l'alinéa 175.1(2)a);
- z.3) les alinéas 187a) à d);
- z.4) les alinéas 191.1(1)a) et b);

- z.5) les alinéas 191.7a) à c);
- z.6) l'alinéa 204(1)a).

(8) La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression du point-virgule à la fin du sous-alinéa et par substitution d'une virgule :

- a) le sous-alinéa 31.1(2)d)(i);
- b) le sous-alinéa 53.5(5)b)(i);
- c) les sous-alinéas 54.3g)(i) à (iv).

(9) Chaque disposition mentionnée à la colonne 1 de l'annexe A de la présente loi est modifiée par suppression des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 2 et par substitution des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 3.

Loi sur les terres domaniales

6. (1) Le présent article modifie la *Loi sur les terres domaniales*.

(2) L'article 1 est modifié par :

- a) insertion de la définition suivante selon l'ordre alphabétique :

« shérif » Le shérif nommé en application de la *Loi sur l'organisation judiciaire*.
(*Sheriff*)

- b) abrogation de la définition de « juge » et par substitution de ce qui suit :

« juge » Juge de la Cour de justice du Nunavut. (*judge*)

(3) L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d'application

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi s'applique :

- a) aux routes, aux rues, aux chemins, aux ruelles et aux sentiers situés sur les terres publiques;
- b) aux terres acquises par le Nunavut avec ses propres fonds ou à l'occasion de ventes pour recouvrement d'impôts non payés;
- c) aux terres situées au Nunavut et que les Territoires du Nord-Ouest ont acquises avant le 1^{er} avril 1999 avec des fonds territoriaux ou à l'occasion de ventes pour recouvrement d'impôts non payés;
- d) aux terres publiques situées au Nunavut dont l'administration et le contrôle ont été transférés avant 1^{er} avril 1999 par le gouverneur en conseil aux Territoires du Nord-Ouest.

Exception

(2) La présente loi ne s'applique ni aux mines ni aux minéraux qui se trouvent dans les terres décrites au paragraphe (1).

(4) Les paragraphes 5(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Intrusion

(1) Une demande en vue de la délivrance d'une sommation en vertu du paragraphe (1.1) peut être présentée dans les cas suivants :

- a) de l'avis du commissaire, une personne utilise, possède ou occupe illégalement ou sans autorisation légitime une terre domaniale;
- b) une personne a perdu le droit d'utiliser, de posséder ou d'occuper une terre domaniale, mais elle continue de l'utiliser, de la posséder ou de l'occuper, ou omet d'en remettre la possession.

Sommation de déguerpir

(1.1) Le commissaire ou la personne que celui-ci habilite à cet effet peut demander à un juge d'adresser une sommation enjoignant à la personne visée au paragraphe (1) :

- a) soit de déguerpir ou d'abandonner la terre domaniale et d'en cesser l'utilisation, la possession ou l'occupation;
- b) soit d'exposer, dans les 30 jours de la signification de la sommation, ses motifs d'opposition à la délivrance d'une ordonnance ou d'un mandat d'expulsion.

Ordonnance ou mandat d'expulsion sommaire

(2) Le juge peut rendre une ordonnance ou décerner un mandat d'expulsion sommaire de la terre domaniale à l'encontre de la personne nommée dans la sommation, lorsque, dans les 30 jours suivant la signification de la sommation, la personne n'a pas, selon le cas :

- a) déguerpi ou abandonné la terre domaniale et cessé son utilisation, sa possession ou son occupation;
- b) exposé les motifs justifiant de continuer sa possession ou son occupation.

(5) Le paragraphe 5(4) est modifié par suppression de « un shérif, un huissier, un agent de police » et par substitution de « le shérif, un huissier ou un membre de la Gendarmerie royale du Canada, ».

Loi sur l'aide aux personnes à charge

7. (1) Le présent article modifie la *Loi sur l'aide aux personnes à charge*.

(2) La version anglaise du paragraphe 13(1) est modifiée par suppression de « after six months from » et par substitution de « more than six months after ».

Loi sur les registres des maladies

8. (1) Le présent article modifie la *Loi sur les registres des maladies*.

(2) Le paragraphe 16(2) est modifié par suppression de « du territoire du Yukon » et par substitution de « d'un territoire ».

(3) Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de « territoires » et par substitution de « Nunavut », avec les adaptations grammaticales nécessaires :

- a) la définition de « établissement de santé » figurant à l'article 1;**
- b) les alinéas 14(2)a), c) et d);**
- c) l'alinéa 18(3)a).**

(4) Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de « gouvernement des Territoires du Nord-Ouest » et par substitution de « gouvernement du Nunavut » :

- a) l'article 12;**
- b) les paragraphes 16(1) et (2);**
- c) le paragraphe 17(1).**

Loi sur la preuve

9. (1) Le présent article modifie la *Loi sur la preuve*.

(2) L'article 13 est modifié par suppression de la définition de « conseil d'administration ».

(3) La définition de « comité » figurant à l'article 13 est modifiée par abrogation du passage de l'alinéa a) précédant le sous-alinéa (i) et par substitution de ce qui suit :

- a) Comité créé ou désigné par le ministre chargé de l'application de la *Loi sur les médecins* et qui, dans le but d'améliorer les soins médicaux ou hospitaliers, ou l'exercice de la médecine dans un hôpital :**

(4) La version anglaise du sous-alinéa a)(ii) de la définition de « comité » figurant à l'article 13 est modifiée par suppression de « ,and » et par substitution de « ; or ».

(5) L'alinéa a) de la définition de « procédure judiciaire » figurant à l'article 13 est abrogé.

(6) L'alinéa 15(2)b) est abrogé.

(7) Les alinéas 18a) et b) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) une personne qui a été déclarée présenter des troubles mentaux au titre d'une loi en vigueur au Nunavut;
- b) une personne présentant des troubles mentaux et qui a été admise dans un hôpital;

Loi sur le droit de la famille

10. (1) Le présent article modifie la *Loi sur le droit de la famille*.

(2) Le paragraphe 38(4) est abrogé.

(3) Chaque disposition mentionnée à la colonne 1 de l'annexe B de la présente loi est modifiée par suppression des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 2 et par substitution des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 3.

Loi sur les accidents mortels

11. (1) Le présent article modifie la *Loi sur les accidents mortels*.

(2) La version anglaise du paragraphe 6(2) est modifiée par suppression de « after two years from » et par substitution de « more than two years after ».

Loi sur l'aménagement des forêts

12. (1) Le présent article modifie la *Loi sur l'aménagement des forêts*.

(2) La version anglaise de l'article 52 est modifiée par suppression de « after one year from » et par substitution de « more than one year after ».

Loi sur la tutelle

13. (1) Le présent article modifie la *Loi sur la tutelle*.

(2) Le paragraphe 1(1) est modifié par :

- a) **insertion de la définition suivante selon l'ordre alphabétique :**

« greffier » Le greffier de la Cour de justice du Nunavut, nommé en application de la *Loi sur l'organisation judiciaire*. (*Clerk*)

- b) **abrogation de la définition de « Cour » et par substitution de ce qui suit :**

« Cour » La Cour de justice du Nunavut. (*Court*)

(3) Les paragraphes 44(4) et (5) sont modifiés par suppression de « Règles de procédure successorale » et par substitution de « Règles de la Cour de justice du Nunavut en matière d'homologation et d'administration ».

(4) La version anglaise du paragraphe 60(2) est modifiée par :

- a) suppression de « and » à la fin de l'alinéa c);
- b) ajout de « and » à la fin de l'alinéa e).

(5) Chaque disposition mentionnée à la colonne 1 de l'annexe C de la présente loi est modifiée par suppression des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 2 et par substitution des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 3.

Loi d'interprétation

14. (1) Le présent article modifie la *Loi d'interprétation*.

(2) L'alinéa 12b) est abrogé.

(3) Le paragraphe 28(1) est modifié par abrogation de la définition de « jour férié » et par substitution de ce qui suit :

« jour férié » Le dimanche, le jour de l'An, le Vendredi saint, le lundi de Pâques, la fête de Victoria, la fête du Canada, le premier lundi du mois d'août, la fête du Travail, le jour de l'Action de grâce, le jour du Souvenir, le jour de Noël, le lendemain de Noël, et tout autre jour déclaré férié par une loi en vigueur au Nunavut ou par proclamation du gouverneur général ou du commissaire. Si un jour férié tombe un samedi ou un dimanche, le terme « jour férié » vise le lundi suivant. (*holiday*)

(4) L'alinéa 30(1)b) est modifié par suppression de « ou de l'année du règne ».

(5) Le paragraphe suivant est ajouté après le paragraphe 30(1) :

« L.Nun. »

(1.1) L'abréviation « L.Nun. » peut être utilisée pour citer une loi publiée dans un recueil annuel des lois.

(6) Les paragraphes 30(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

« L.R.T.N.-O. 1988 »

(2) L'abréviation « L.R.T.N.-O. 1988 » peut être utilisée pour citer une loi qui a été édictée par l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, qui a été intégrée dans la révision des lois de 1988 et qui, le 1^{er} avril 1999 :

- a) soit a été reproduite pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada);

- b) soit a été modifiée pour le Nunavut en application de l'article 76.05 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada).

« L.T.N.-O. »

(3) L'abréviation « L.T.N.-O. » peut être utilisée pour citer une loi qui a été édictée par l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest après le 31 décembre 1987 et qui, le 1^{er} avril 1999, selon le cas :

- a) a été reproduite pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada);
- b) a été modifiée pour le Nunavut en application de l'article 76.05 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada);
- c) a été édictée pour le Nunavut en application de l'article 76.05 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada).

(7) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 30, de ce qui suit :

Désignation des règlements

30.1. (1) Dans les textes ou dans des documents quelconques, les règlements du Nunavut peuvent être désignés, selon le cas :

- a) par leur titre;
- b) par leur numéro d'enregistrement, suivant l'abréviation « R.Nun. » ou « R.T.N.-O. »;
- c) par le numéro de chapitre qui leur est donné dans les Règlements révisés.

« R.Nun. »

(1.1) L'abréviation « R.Nun. » peut être utilisée pour citer un règlement qui est enregistré.

« R.R.T.N.-O. 1990 »

(2) L'abréviation « R.R.T.N.-O. 1990 » peut être utilisée pour citer un règlement qui a été pris dans les Territoires du Nord-Ouest, qui a été intégré dans la révision des règlements de 1990, et qui, le 1^{er} avril 1999, a été reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada).

« R.T.N.-O. »

(3) L'abréviation « R.T.N.-O. » peut être utilisée pour citer un règlement qui a été pris et enregistré dans les Territoires du Nord-Ouest après le 31 décembre 1989 et qui, le 1^{er} avril 1999, a été reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada).

Loi sur la profession d'avocat

15. (1) Le présent article modifie la *Loi sur la profession d'avocat*.

(2) La version anglaise du paragraphe 71(2) est modifiée par suppression de « after two years from » et par substitution de « more than two years after ».

Loi sur les élections des administrations locales

16. (1) Le présent article modifie la *Loi sur les élections des administrations locales*.

(2) L'article 1 est modifié par abrogation de la définition de « juge » et par substitution de ce qui suit :

« juge » Juge de la Cour de justice du Nunavut. (*judge*)

(3) Le paragraphe 4(2) est modifié par suppression de « gouvernement des Territoires du Nord-Ouest » et par substitution de « gouvernement du Nunavut ».

(4) Le paragraphe 89(2) est modifié par suppression de « la Cour suprême » et par substitution de « la Cour de justice du Nunavut ».

(5) L'article 105 est modifié par suppression de « Les Règles de la Cour suprême » et par substitution de « Les Règles de la Cour de justice du Nunavut ».

(6) La version anglaise de l'article 113 est modifiée par suppression de « after two years from » et par substitution de « more than two years after ».

Loi sur le mariage

17. (1) Le présent article modifie la *Loi sur le mariage*.

(2) La version anglaise de l'article 55 est modifiée par suppression de « after two years from » et par substitution de « more than two years after ».

Loi sur les médecins

18. (1) Le présent article modifie la *Loi sur les médecins*.

(2) L'article 1 est modifié par :

a) abrogation de la définition de « cour » et par substitution de ce qui suit :

« Cour » La Cour de justice du Nunavut. (*Court*)

b) abrogation de la définition de « juge » et par substitution de ce qui suit :

« juge » Juge de la Cour de justice du Nunavut. (*judge*)

(3) Chaque disposition mentionnée à la colonne D de l'annexe A de la présente loi est modifiée par suppression des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 2 et par substitution des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 3.

Loi sur la santé mentale

19. (1) Le présent article modifie la *Loi sur la santé mentale*.

(2) L'article 1 est modifié par insertion de la définition suivante selon l'ordre alphabétique :

« juge » Juge de la Cour de justice du Nunavut. (*judge*)

(3) L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Ententes avec les provinces et les territoires

2. Le ministre peut, pour le compte du gouvernement du Nunavut, conclure avec le gouvernement d'une province ou d'un territoire des ententes prévoyant l'admission de toute personne présentant des troubles mentaux dans un hôpital de cette province ou de ce territoire.

(4) Le paragraphe 8(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Ordre d'évaluation psychiatrique

8. (1) Le médecin peut ordonner la détention d'une personne dans un hôpital du Nunavut en vue d'une évaluation psychiatrique si les conditions suivantes sont réunies :

- a) après avoir examiné la personne, il a des motifs valables de croire que celle-ci, selon le cas :
 - (i) a menacé ou tenté de s'infliger des lésions corporelles, ou menace ou tente de le faire,
 - (ii) s'est comportée ou se comporte avec violence envers une autre personne, ou de manière à lui faire craindre qu'elle lui causera des lésions corporelles,
 - (iii) a manifesté ou manifeste une incapacité de prendre soin d'elle-même;
- b) il lui faut plus de temps pour recueillir des renseignements avant de se faire une opinion sur la question de savoir si la personne présente des troubles mentaux d'une nature ou d'un caractère tels qu'ils auront probablement l'une des conséquences suivantes :
 - (i) elle s'infligera des lésions corporelles graves ou en infligera à autrui,
 - (ii) elle souffrira d'un affaiblissement physique imminent et grave;

- c) la personne refuse de consentir à l'évaluation psychiatrique ou n'est pas mentalement capable d'y consentir valablement.

(5) Les sous-alinéas 9(2)c(i) et (ii) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (i) elle s'infligera des lésions corporelles graves ou en infligera à autrui,

(6) Le paragraphe 9(6) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Ordonnance d'évaluation psychiatrique

(6) Le juge de paix ou le juge peut rendre, suivant la forme réglementaire, une ordonnance autorisant l'évaluation psychiatrique de la personne visée par la requête, s'il estime, sur la foi des renseignements dont il dispose, que la personne visée par la requête présente apparemment des troubles mentaux d'une nature ou d'un caractère tels qu'ils auront probablement l'une des conséquences suivantes :

- a) elle s'infligera des lésions corporelles graves ou en infligera à autrui,
- b) elle souffrira d'un affaiblissement physique imminent et grave.

(7) Le paragraphe 10(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Intervention du psychologue

10. (1) Un psychologue peut amener immédiatement une personne sous garde à un médecin ou à un hôpital du Nunavut en vue d'une évaluation psychiatrique si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le psychologue a des motifs raisonnables de croire que celle-ci, selon le cas :
 - (i) a menacé ou tenté de s'infliger des lésions corporelles, ou menace ou tente de le faire,
 - (ii) s'est comportée ou se comporte avec violence envers une autre personne, ou de manière à lui faire craindre qu'elle lui causera des lésions corporelles,
 - (iii) a manifesté ou manifeste une incapacité de prendre soin d'elle-même;
- b) sur la foi des renseignements dont il dispose, il estime que cette personne présente apparemment des troubles mentaux d'une nature ou d'un caractère tels qu'ils auront probablement l'une des conséquences suivantes :
 - (i) elle s'infligera des lésions corporelles graves ou en infligera à autrui,
 - (ii) elle souffrira d'un affaiblissement physique imminent et grave;
- c) les circonstances sont telles que recourir à l'article 9 serait déraisonnable ou entraînerait un retard qui aurait probablement l'une des conséquences suivantes :

- (i) elle s'infligera des lésions corporelles graves ou en infligera à autrui,
- (ii) elle souffrira d'un affaiblissement physique imminent et grave.

(8) Le paragraphe 11(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Intervention d'un agent de la paix

11. (1) Un agent de la paix peut amener immédiatement une personne sous garde à un médecin ou à un hôpital du Nunavut en vue d'une évaluation psychiatrique si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'agent de la paix a des motifs raisonnables de croire que celle-ci, selon le cas :
 - (i) a menacé ou tenté de s'infliger des lésions corporelles, ou menace ou tente de le faire,
 - (ii) s'est comportée ou se comporte avec violence envers une autre personne, ou de manière à lui faire craindre qu'elle lui causera des lésions corporelles,
 - (iii) a manifesté ou manifeste une incapacité de prendre soin d'elle-même;
- b) sur la foi des renseignements dont il dispose, il estime que cette personne présente apparemment des troubles mentaux d'une nature ou d'un caractère tels qu'ils auront probablement l'une des conséquences suivantes :
 - (i) elle s'infligera des lésions corporelles graves ou en infligera à autrui,
 - (ii) elle souffrira d'un affaiblissement physique imminent et grave;
- c) les circonstances sont telles que recourir à l'article 9 serait déraisonnable ou entraînerait un retard qui aurait probablement l'une des conséquences suivantes :
 - (i) elle s'infligera des lésions corporelles graves ou en infligera à autrui,
 - (ii) elle souffrira d'un affaiblissement physique imminent et grave.

(9) Le paragraphe 12(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Intervention d'un particulier

12. (1) Un particulier, autre qu'un agent de la paix, peut amener immédiatement une personne sous garde à un médecin ou à un hôpital du Nunavut en vue d'une évaluation psychiatrique si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le particulier a des motifs raisonnables de croire que celle-ci, selon le cas :
 - (i) a menacé ou tenté de s'infliger des lésions corporelles, ou menace ou tente de le faire,

- (ii) s'est comportée ou se comporte avec violence envers une autre personne, ou de manière à lui faire craindre qu'elle lui causera des lésions corporelles,
 - (iii) a manifesté ou manifeste une incapacité de prendre soin d'elle-même;
- b) sur la foi des renseignements dont il dispose, il estime que cette personne présente apparemment des troubles mentaux d'une nature ou d'un caractère tels qu'ils auront probablement l'une des conséquences suivantes :
- (i) elle s'infligera des lésions corporelles graves ou en infligera à autrui,
 - (ii) elle souffrira d'un affaiblissement physique imminent et grave;
- c) les circonstances sont telles que recourir à l'article 9 serait déraisonnable ou entraînerait un retard qui aurait probablement l'une des conséquences suivantes :
- (i) elle s'infligera des lésions corporelles graves ou en infligera à autrui,
 - (ii) elle souffrira d'un affaiblissement physique imminent et grave.
- d) aucun agent de la paix n'est disponible et il serait déraisonnable dans les circonstances d'attendre qu'un agent de la paix soit disponible pour intervenir en vertu de l'article 11.

(10) L'article 13 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Examen et admission

13. (1) Le médecin fait admettre une personne à titre de malade en cure volontaire dans un hôpital en conformité avec l'article 6 si les conditions suivantes sont réunies :

- a) après avoir examiné la personne, il a des motifs valables de croire que celle-ci, selon le cas :
 - (i) a menacé ou tenté de s'infliger des lésions corporelles, ou menace ou tente de le faire,
 - (ii) s'est comportée ou se comporte avec violence envers une autre personne, ou de manière à lui faire craindre qu'elle lui causera des lésions corporelles,
 - (iii) a manifesté ou manifeste une incapacité de prendre soin d'elle-même;
- b) sur la foi des renseignements dont il dispose, il estime que cette personne présente apparemment des troubles mentaux d'une nature ou d'un caractère tels qu'ils auront probablement l'une des conséquences suivantes, si elle ne demeure pas sous la garde d'un hôpital :
 - (i) elle s'infligera des lésions corporelles graves ou en infligera à autrui,

- (ii) elle souffrira d'un affaiblissement physique imminent et grave.

Examen et demande d'admission en cure obligatoire

(2) Lorsque les critères énoncés au paragraphe (1) sont remplis, mais qu'un médecin estime que la personne ne pourrait être admise à titre de malade en cure volontaire, le médecin demande qu'elle soit admise à titre de malade en cure obligatoire dans un hôpital, en remplissant et en déposant auprès du ministre la demande de certificat de cure obligatoire prévue à l'article 15.

(13) Les sous-alinéas 14c)(i) et (ii) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (i) elle s'infligera des lésions corporelles graves ou en infligera à autrui,

(14) Les dispositions 23(5)b)(i)(A) et (B) sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- (A) il s'infligera des lésions corporelles graves ou en infligera à autrui,

(15) Les dispositions 23.2(3)a)(i)(A) et (B) sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- (A) il s'infligera des lésions corporelles graves ou en infligera à autrui,

(16) Les paragraphes 49(1) à (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Divulgence du dossier médical du malade exigée par la loi

49. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3.1), le responsable de l'hôpital communique ou transmet le dossier médical du malade, ou en permet la consultation, lorsque l'exige :

- a) soit une assignation, une ordonnance, une directive, un avis ou une demande analogue, relativement à une question faisant ou pouvant faire l'objet d'un litige devant un tribunal compétent;
- b) soit un texte législatif ou réglementaire.

Attestation du médecin ou du psychologue

(2) Il est interdit de se conformer aux exigences relatives à la communication, à la transmission ou à la consultation du dossier médical du malade si un médecin ou un psychologue déclare par écrit qu'à son avis la communication, la transmission ou la consultation de l'ensemble ou d'une partie du dossier aura probablement l'une des conséquences suivantes :

- a) elle compromettra le traitement ou la guérison du malade;
- b) elle portera atteinte à l'état mental d'un tiers;

- c) elle causera des lésions corporelles à un tiers.

Exception

(2.1) Malgré la déclaration écrite du médecin ou du psychologue, le responsable de l'hôpital communique ou transmet le dossier médical du malade, ou en permet la consultation, lorsque l'ordonne, selon le cas :

- a) le tribunal saisi ou susceptible d'être saisi de la question en litige;
- b) un tribunal compétent après une audition à huis clos, tenue sur un préavis suffisant au médecin, lorsqu'un tribunal n'est pas déjà saisi de la question.

Pouvoir du tribunal de consulter le dossier médical du malade

(3) Le tribunal peut consulter le dossier médical du malade lors de l'audition tenue en conformité avec le paragraphe (2.1).

Ordonnance du tribunal

(3.1) Selon le cas, le tribunal :

- a) s'il est convaincu que cela est essentiel dans l'intérêt de la justice, ordonne la communication, la transmission ou la consultation de l'ensemble ou d'une partie du dossier médical du malade;
- b) s'il est convaincu que la communication, la transmission ou la consultation aura probablement l'une des conséquences prévues aux alinéas (2)a) à c), n'ordonne pas la communication, la transmission ou la consultation de l'ensemble ou d'une partie du dossier médical du malade.

(17) Le paragraphe 49(4) est modifié par suppression de « en application du paragraphe (1) ou (2) » et par substitution de « en application du paragraphe (1) ou (2.1) ou de l'alinéa (3.1)a) ».

(18) Les alinéas 49(5)b) and c) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) si le subrogé du malade qui n'est pas mentalement capable de donner un consentement valable consent à la divulgation;
- c) dans le cas d'une action ou d'une procédure engagée devant un tribunal, si le tribunal conclut que la divulgation est essentielle dans l'intérêt de la justice;
- d) dans le cas d'une action ou d'une procédure qui n'est pas déjà engagée devant un tribunal, si un tribunal compétent conclut, à l'issue d'une audition tenue à huis clos et après envoi d'un préavis suffisant au malade ou à son subrogé, dans le cas où le malade n'est pas mentalement capable de donner un consentement valable, que la divulgation est essentielle dans l'intérêt de la justice.

(19) L'article 57 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Signification de documents

57. Lorsqu'une action ou une autre instance est intentée contre les biens d'une personne présentant des troubles mentaux et :

- a) ayant été admise dans un hôpital;
- b) pour qui aucun fiduciaire des biens n'a été nommé,

l'avis introductif d'instance et tout autre document dont la signification à personne est requise doivent :

- c) porter le nom de l'hôpital où cette personne est hospitalisée;
- d) être signifiés :
 - (i) au curateur public;
 - (ii) à cette personne ou, si le médecin estime que la signification à personne causerait, ou risquerait de lui causer, un préjudice grave en raison de son état mental, au responsable de l'hôpital.

(20) Chaque disposition mentionnée à la colonne 1 de l'annexe E de la présente loi est modifiée par suppression des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 2 et par substitution des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 3.

Loi sur la santé et la sécurité dans les mines

20. (1) Le présent article modifie la *Loi sur la santé et la sécurité dans les mines*.

(2) Chaque disposition mentionnée à la colonne 1 de l'annexe F de la présente loi est modifiée par suppression des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 2 et par substitution des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 3.

Loi électorale du Nunavut

21. (1) Le présent article modifie la *Loi électorale du Nunavut*.

(2) La version anglaise de l'alinéa 240(1)a est modifiée par suppression de « after one year from » et par substitution de « more than one year after ».

(3) La version anglaise de l'alinéa 240(2)c est modifiée par suppression de « after six months from » et par substitution de « more than six months after ».

Loi sur la Société d'habitation du Nunavut

22. (1) Le présent article modifie la *Loi sur la Société d'habitation du Nunavut*.

(2) Le paragraphe 6(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Président

6. (1) Sur la recommandation du conseil, le ministre nomme le président.

(3) La version anglaise de l'article 50 est modifiée par suppression de « and » à la fin de l'alinéa a) et par insertion de « and » à la fin de l'alinéa a.1).

Loi sur la garantie de prêts à la Société NWT Energy Corporation Ltd.

23. (1) **Le présent article modifie la Loi sur la garantie de prêts à la Société NWT Energy Corporation Ltd.**

(2) Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de « gouvernement des Territoires du Nord-Ouest » et par substitution de « gouvernement du Nunavut » :

- a) **le paragraphe 1(1);**
- b) **l'article 2.**

Loi sur la pharmacie

24. (1) **Le présent article modifie la Loi sur la pharmacie.**

(2) La version anglaise de l'article 25 est modifiée par suppression de « after one year from » et par substitution de « more than one year after ».

Loi sur l'assistance sociale

25. (1) **Le présent article modifie la Loi sur l'assistance sociale.**

(2) La définition de « autorité locale » figurant à l'article 1 est modifiée par :
a) **insertion de « or » à la fin de la version anglaise de l'alinéa b);**
b) **abrogation de l'alinéa c).**

(3) L'article 4 est modifié par suppression de « agent du bien-être social tout particulier se trouvant dans les territoires » et par substitution de « un agent du bien-être social ».

(4) L'article 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Recouvrement

10. Le montant reçu par une personne inadmissible et l'excédent sur le montant auquel une personne était admissible constituent une créance du gouvernement du Nunavut et sont recouvrables en tout temps.

(5) L'alinéa 12.1(2)c) est modifié par suppression de « gouvernements fédéral, provincial ou du territoire du Yukon » et par substitution de « gouvernements fédéral, provincial ou territorial ».

(6) Les paragraphes 17(3) et (4) sont abrogés.

(7) Chaque disposition mentionnée à la colonne 1 de l'annexe G de la présente loi est modifiée par suppression des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 2 et par substitution des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 3.

Loi sur la révision des lois

26. La Loi sur la révision des lois, L.T.N.-O. 1987(1), ch. 32, reproduite pour le Nunavut par l'article 29 de la Loi sur le Nunavut (Canada), est abrogée.

Loi sur les poursuites par procédure sommaire

27. (1) Le présent article modifie la Loi sur les poursuites par procédure sommaire.

(2) La version anglaise de l'article 3 est modifiée par suppression de « after six months from » et par substitution de « more than six months after ».

Loi sur les vétérinaires

28. (1) Le présent article modifie la Loi sur les vétérinaires.

(2) La version anglaise de l'article 10 est modifiée par suppression de « after one year from » et par substitution de « more than one year after ».

Loi sur les statistiques de l'état civil

29. (1) Le présent article modifie la Loi sur les statistiques de l'état civil.

(2) L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation de la définition de « Indien »;**
- b) insertion de la définition suivante selon l'ordre alphabétique :**

« greffier » Le greffier de la Cour de justice du Nunavut, nommé en application de la *Loi sur l'organisation judiciaire. (Clerk)*

(3) Le paragraphe 2(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Naissances multiples

(4) En cas de naissances multiples au cours d'un même accouchement :

- a) une déclaration distincte pour chaque enfant doit être remplie;**

- b) chaque déclaration doit indiquer le nombre d'enfants nés de ce même accouchement et le rang de l'enfant dans l'ordre de naissance.

(4) Le paragraphe 2(6) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Responsabilité continue

(6) Toute personne visée au paragraphe (2) qui ne remplit pas et ne transmet pas ou n'envoie pas par la poste la déclaration de naissance dans le délai fixé de 30 jours :

- a) demeure soumise à cette obligation;
- b) est, pour chaque période successive de sept jours pendant laquelle elle néglige ou omet de s'acquitter de son obligation, coupable d'une contravention à la présente loi.

(5) L'article 7 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Enregistrement par le registraire général

7. Lorsqu'une naissance n'est pas enregistrée dans un délai d'un an suivant le jour de la naissance ou que le registraire local a renvoyé la question au registraire général en application du paragraphe 2(5) :

- a) le registraire général signe la déclaration de naissance :
 - (i) s'il est convaincu de la véracité et de la suffisance des faits énoncés dans la demande et de la bonne foi de l'auteur de la demande,
 - (ii) si la demande est présentée selon la formule réglementaire, appuyée par une déclaration solennelle et accompagnée d'une déclaration concernant la naissance et des autres droits ou éléments de preuve réglementaires;
- b) dès la signature, la déclaration constitue le bulletin d'enregistrement de naissance.

(6) Le paragraphe 11(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Admissibilité

11. (1) Quiconque est né à l'extérieur du Nunavut peut être inscrit comme résident du Nunavut à la naissance s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il réside habituellement au Nunavut;
- b) au moins un de ses parents résidait habituellement au Nunavut immédiatement avant et après sa naissance.

(7) L'article 15 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Certificat d'enregistrement après l'adoption

15. Lorsqu'un enfant né au Nunavut est adopté en conformité avec les lois du Nunavut, d'une province, d'un territoire, d'un État ou d'un pays et qu'un nouveau

bulletin d'enregistrement a été établi en conformité avec l'article 13, tout certificat de naissance de cet enfant délivré par la suite par le registraire général :

- a) doit être conforme au nouveau bulletin d'enregistrement, et dans les cas où le lien de filiation est indiqué, indiquer les parents légaux en conformité avec l'article 37 de la *Loi sur l'adoption*;
- b) ne peut contenir aucun renseignement qui pourrait révéler que l'enfant est un enfant adopté.

(8) Le paragraphe 18(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mariage célébré dans une province ou un territoire

(5) Lorsqu'un mariage célébré dans une province ou un territoire est dissous ou annulé au Nunavut, le registraire général, à la réception de la déclaration concernant la dissolution ou l'annulation, transmet une copie certifiée de l'ordonnance, du jugement ou de la décision judiciaire ou administrative à la personne chargée de l'enregistrement des mariages dans la province ou le territoire où le mariage a été célébré.

(9) L'article 60 est modifié par :

- a) **suppression de « after one year from » et par substitution de « more than one year after » dans la version anglaise de l'alinéa l);**
- b) **insertion de « and » à la fin de la version anglaise de l'alinéa m);**
- c) **abrogation des alinéas n) et o).**

(10) Chaque disposition mentionnée à la colonne 1 de l'annexe H de la présente loi est modifiée par suppression des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 2 et par substitution des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 3.

Loi sur les jeunes contrevenants

30. (1) Le présent article modifie la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

(2) Le paragraphe 9(2) est modifié par suppression de « territoriale, fédérale ou provinciale » et par substitution de « du Nunavut, du Canada, d'une province ou d'un territoire ».

(3) L'intertitre « Dispositions transitoires » précèdent l'article 96 et l'article 96 sont abrogés.

(4) La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de « the the Government » et par substitution de « the Government » :

- a) **le paragraphe 68(1);**
- b) **le paragraphe 92(1).**

Jeunes contrevenants et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi sur les

31. (1) Le présent article modifie la *Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et d'autres lois en conséquence*, L.Nun. 2003, ch. 4.

(2) Le paragraphe 22(2) est modifié par suppression de « les sous-alinéas 119a)(i) et (ii) » et par substitution de « le sous-alinéa 119a)(i) ».

(3) Le présent article est réputé être entré en vigueur le 28 mars 2003.

Règlements divers

32. (1) Le présent article modifie le *Règlement sur l'adoption*, pris en application de la *Loi sur l'adoption*.

(2) Les alinéas 18(1)a) et 30(1)a) sont modifiés par suppression de « un conseil d'administration constitué en vertu de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* ou ».

33. (1) Le présent article modifie le *Règlement sur les services d'assurance-hospitalisation des Territoires du Nord-Ouest*, pris en application de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*.

(2) L'annexe A du Règlement est abrogée et remplacée par l'annexe A figurant à l'annexe I de la présente loi.

34. La *Proclamation de jours fériés*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. I-6, prise en application de la *Loi d'interprétation* et reproduite pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut (Canada)*, est abrogée.

35. (1) Le présent article modifie l'*Arrêté déclarant l'autorité compétente à accorder la réciprocité—Modification*, pris en application de la *Loi sur les normes du travail* et enregistré comme règlement sous le numéro R-003-2011.

(2) La version anglaise de l'article 3 est modifiée par suppression de « of the Province of Quebec » et par substitution de « du Québec ».

(3) La version française de l'article 3 est modifiée par suppression de « de la province ».

36. (1) Le *Règlement sur les élections—Modification*, pris en application de la *Loi électorale du Nunavut* et enregistré sous le numéro R-022-2010, est réputé avoir été pris par le Bureau de régie et des services.

- (2) Le présent article est réputé être entré en vigueur le 9 novembre 2010.
37. Le *Règlement d'application*, pris en application de la *Loi sur les scientifiques* et enregistré sous le numéro R-005-2009, est abrogé.
38. (1) Le présent article modifie le *Règlement sur les droits relatifs aux statistiques de l'état civil*, pris en application de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*.
- (2) Le numéro 7 de l'annexe est abrogé.

Loi sur les cités, villes et villages

| Dispositions modifiées | Mots supprimés | Mots substitués |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> la version anglaise de l'alinéa 9.1b) | « carried out; » | « carried out; and » |
| <ul style="list-style-type: none"> la version anglaise de l'alinéa 31.1(2)f) | « <i>Business Corporations Act</i> ; » | « <i>Business Corporations Act</i> ; or » |
| <ul style="list-style-type: none"> la version anglaise de l'alinéa 31.2(2)b) | « senior administrative officer; » | « senior administrative officer; or » |
| <ul style="list-style-type: none"> la version anglaise de l'alinéa 32.1d) | « held in public; and » | « held in public; » |
| <ul style="list-style-type: none"> l'article 53 | « des Territoires du Nord-Ouest » | « du Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> la version anglaise de l'alinéa 53.6(1)a) | « beyond 5 years; and » | « beyond 5 years; » |
| <ul style="list-style-type: none"> la version anglaise de l'alinéa 54.2g) | « relation to them; and » | « relation to them; » |
| <ul style="list-style-type: none"> la version anglaise du sous-alinéa 54.3g)(v) | « specified in the by-law; » | « specified in the by-law; or » |
| <ul style="list-style-type: none"> le paragraphe 54.6(10) | « juge de la Cour de justice du Nunavut » | « juge » |
| <ul style="list-style-type: none"> la version anglaise de l'alinéa 55(2)j) | « private partnership agreement; or » | « private partnership agreement; » |
| <ul style="list-style-type: none"> le paragraphe 68(1) le paragraphe 147(3) le paragraphe 180(1) l'alinéa 180(3)b) | « juge de la Cour suprême » | « juge » |
| <ul style="list-style-type: none"> le paragraphe 68(2) le paragraphe 180(1) | « Règles de la Cour suprême » | « Règles de la Cour de justice du Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> l'alinéa 69(1)d) | « de la municipalité; » | « de la municipalité. » |
| <ul style="list-style-type: none"> l'alinéa 101b) les paragraphes 156(2) et (3) l'article 208 l'article 209 | « gouvernement des Territoires du Nord-Ouest » | « gouvernement du Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> la version anglaise de l'article 118 la version anglaise du paragraphe 134(2) la version anglaise du paragraphe | « Notwithstanding » | « Despite » |

| | | |
|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 139(2) la version anglaise du paragraphe 141(3) la version anglaise du paragraphe 164(1.1) | | |
| <ul style="list-style-type: none"> la version anglaise de l'article 128 | « by by-law,, » | « by by-law, » |
| <ul style="list-style-type: none"> l'article 148 | « <i>Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest</i> » | « <i>Loi sur la Société d'habitation du Nunavut</i> » |
| <ul style="list-style-type: none"> le paragraphe 175.1(3) | « la santé ou la sécurité du public » | « la santé et la sécurité du public » |
| <ul style="list-style-type: none"> le paragraphe 178(6) | « dans les territoires » | « au Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> la version anglaise de l'alinéa 187d) | « municipal administrator; or » | « municipal administrator; » |
| <ul style="list-style-type: none"> la version anglaise de l'alinéa 189c) | « operations; and » | « operations; » |

ANNEXE B

(article 10)

Loi sur le droit de la famille

| Dispositions modifiées | Mots supprimés | Mots substitués |
|--|--|-------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> les alinéas 12a) à c), à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires | « Territoires » | « Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> le paragraphe 27(3) l'article 47 | « des Territoires » | « du Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> le paragraphe 27(6) l'alinéa 49(3)a) | « gouvernement des Territoires du Nord-Ouest » | « gouvernement du Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> l'article 28 | « les Territoires » | « le Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> la version anglaise du paragraphe 37(8) | « <i>Interstate Succession Act</i> » | « <i>Intestate Succession Act</i> » |
| <ul style="list-style-type: none"> la version anglaise du paragraphe 37(10) | « <i>Dependant's Relief Act</i> » | « <i>Dependants Relief Act</i> » |
| <ul style="list-style-type: none"> la version anglaise de l'alinéa 39c) | « subsection » | « subsections » |

| | | |
|-----------------------|--|---|
| • le paragraphe 40(4) | « à l'alinéa (1)c » | « au sous-alinéa (1)a(iii) » |
| • le paragraphe 49(1) | « dans les Territoires » | « au Nunavut » |
| • l'alinéa 49(3)b) | « <i>Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest</i> » | « <i>Loi sur la Société d'habitation du Nunavut</i> » |
| • l'article 62 | « Règles de la Cour suprême » | « Règles de la Cour de justice du Nunavut » |

ANNEXE C

(article 13)

Loi sur la tutelle

| Dispositions modifiées | Mots supprimés | Mots substitués |
|---|--|--------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> les définitions de « ordonnance extra-territoriale » et de « résidence » figurant au paragraphe 1(1) la version française du paragraphe 4(4) | « des territoires » | « du Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> le sous-alinéa 8(1)a)(vi) l'alinéa 15(3)c) l'alinéa 18(4)f) le sous-alinéa 32(1)a)(v) l'alinéa 48(4)g) | « dans les territoires » | « au Nunavut » |
| • l'alinéa 15(3)a) | « a le même effet » | « a le même effet au Nunavut » |
| • l'alinéa 4(4)a) | « dans le territoire du Yukon » | « dans un territoire » |
| <ul style="list-style-type: none"> le paragraphe 17(3) le paragraphe 19(2) le paragraphe 39(3) l'alinéa 44(1)a) l'alinéa 44(3)a) l'article 51 | « greffier de la Cour suprême » | « greffier » |
| • le sous-alinéa 57a)(iii) | « gouvernement des Territoires du Nord-Ouest » | « gouvernement du Nunavut » |

Loi sur les médecins

| Dispositions modifiées | Mots supprimés | Mots substitués |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • les définitions de « licence », de « médecin » et de « permis » figurant à l'article 1 • l'article 2 • les alinéas 8(1)a) et b) • le paragraphe 11(1) • les alinéas 13a) et b) • les paragraphes 14(2), (3), (4) et (7) • les paragraphes 17(1) et (3) • les alinéas 21(4)a) et c) • l'article 44 • l'alinéa 46a) • le paragraphe 48(1) • l'article 50 | « dans les territoires » | « au Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> • la version anglaise du paragraphe 10(4) • la version anglaise du paragraphe 11(1) • la version anglaise de l'article 23 • la version anglaise de l'article 42 | « Notwithstanding » | « Despite » |
| <ul style="list-style-type: none"> • le paragraphe 11(1) • le paragraphe 16(2) • le paragraphe 29(3) • les alinéas 46f), g) et h) | « des territoires » | « du Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> • l'article 22 | « gouvernement des Territoires du Nord-Ouest » | « gouvernement du Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> • le paragraphe 29(3) • l'article 32 • l'article 33 • le paragraphe 38(2) | « Règles de la Cour suprême » | « Règles de la Cour de justice du Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> • l'article 49 | « Nulle poursuite à l'égard d'une infraction à la | « La poursuite à l'égard d'une infraction à la |

| | | |
|--|---|---|
| | présente loi ne doit être intentée plus de deux ans » | présente loi se prescrit par deux ans » |
|--|---|---|

ANNEXE E

(*article 19*)

Loi sur la santé mentale

| Dispositions modifiées | Mots supprimés | Mots substitués |
|--|-----------------------|------------------------|
| <p>À chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> • le préambule; • les définitions de « hôpital » et de « psychologue » figurant à l'article 1; • les alinéas 3a) et c); • l'article 4; • les alinéas 5a) et b); • le paragraphe 7(4); • le paragraphe 8(2); • les paragraphes 9(7), (8) et (9); • l'alinéa 15(1)d); • les paragraphes 15(3) et (4); • les paragraphes 16(5) et (6); • l'article 18; • le paragraphe 18.1(1); • les paragraphes 19(2) et (3); • le paragraphe 23(1); • le paragraphe 23.2(1); • l'article 23.3; • le paragraphe 23.4(7); • le paragraphe 26(2); • le paragraphe 30(1). | « territoires » | « Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> • l'alinéa 6a) • l'alinéa 8(4)a) • l'alinéa 14c) | « souffre de » | « présente des » |

| | | |
|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • le sous-alinéa 23(5)b)(i) • le sous-alinéa 23.2(3)a)(i) | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • le préambule | « souffre ou non de » | « présente ou non des » |
| <ul style="list-style-type: none"> • la version anglaise de la définition de « troubles mentaux » figurant à l'article 1 | « behavior » | « behaviour » |
| <ul style="list-style-type: none"> • l'article 3 • le paragraphe 50(1) | « gouvernement des Territoires du Nord-Ouest » | « gouvernement du Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> • l'article 3 | « du territoire du Yukon » | « d'un territoire » |
| <ul style="list-style-type: none"> • la définition de « médecin » figurant au paragraphe 48(1) | « au Yukon » | « un territoire » |
| <ul style="list-style-type: none"> • la version anglaise de l'article 5 • la version anglaise du paragraphe 19(3) • la version anglaise du paragraphe 19.4(2) • la version anglaise du paragraphe 23.1(2) • la version anglaise du paragraphe 35(4) | « Notwithstanding » | « Despite » |
| <ul style="list-style-type: none"> • l'article 6 | « souffrant de » | « présentant des » |
| <ul style="list-style-type: none"> • le paragraphe 40(3) | « ne souffrant pas de » | « ne présentant pas de » |
| <ul style="list-style-type: none"> • l'alinéa 9(2)c) | « souffre apparemment de » | « présente apparemment des » |
| <ul style="list-style-type: none"> • l'alinéa 14a) | « ne souffre pas de » | « ne présente pas de » |
| <ul style="list-style-type: none"> • le paragraphe 15(1) | « avec l'alinéa 13h) ou 14c) » | « avec le paragraphe 13(2) ou l'alinéa 14c) » |
| <ul style="list-style-type: none"> • les paragraphes 15(2), 16(4) et 16(6) | « aux alinéas 13h) ou 14c) » | « au paragraphe 13(2) ou à l'alinéa 14c) » |
| <ul style="list-style-type: none"> • les paragraphes 15(3), et 16(1) | « des alinéas 13h) ou 14c) » | « du paragraphe 13(2) ou de l'alinéa 14c) » |
| <ul style="list-style-type: none"> • la version anglaise du paragraphe 16(6) | « or 14(c), » | « or 14(c) » |
| <ul style="list-style-type: none"> • l'alinéa 19(3)a) • le paragraphe 19.3(1) • le paragraphe 26(1) • les paragraphes | « Cour suprême » | « Cour de justice du Nunavut » |

| | | |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 26.1(1) et (2) • le paragraphe 26.1(3) • l'alinéa 28(1)b) • les paragraphes 29(1) et (3) • les alinéas 29(4)a) et b) • l'alinéa 35(2)b) • l'alinéa 44(1)b) • l'alinéa 49(2)e) • l'alinéa 49(5)c) | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • la version anglaise de la disposition 23(5)b)(i)(C) | « serious bodily impairment » | « serious physical impairment » |
| <ul style="list-style-type: none"> • le paragraphe 31(1) | « est atteinte de troubles mentaux » | « présente des troubles mentaux » |
| <ul style="list-style-type: none"> • les paragraphes 41(1) et (2) | « a déjà souffert de troubles mentaux » | « a déjà présenté des troubles mentaux » |
| <ul style="list-style-type: none"> • l'alinéa 44(1)a) | « ne souffre plus de troubles mentaux » | « ne présente plus de troubles mentaux » |
| <ul style="list-style-type: none"> • la version anglaise de l'article 46 | « to be suffering from » | « to have » |
| <ul style="list-style-type: none"> • la version anglaise du paragraphe 60(1) | « after two years from » | « more than two years after » |
| <ul style="list-style-type: none"> • le paragraphe 60(2) | « ne souffre plus de troubles mentaux » | « ne présente plus de troubles mentaux » |

ANNEXE F

(article 20)

Loi sur la santé et la sécurité dans les mines

| Dispositions modifiées | Mots supprimés | Mots substitués |
|--|--|-----------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> • le paragraphe 31(2) • les paragraphes 33(1), (2), (4), (5) et (6) • l'alinéa 35(2)a) | « la Cour suprême » | « la Cour de justice du Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> • le paragraphe 37(2) | « gouvernement des Territoires du Nord-Ouest » | « gouvernement du Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> • le paragraphe 46(1) | « dans les territoires » | « au Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> • le paragraphe 46(3) | « <i>Gazette des Territoires du Nord-Ouest</i> » | « <i>Gazette du Nunavut</i> » |
| <ul style="list-style-type: none"> • la version anglaise du paragraphe 48(4) | « Notwithstanding » | « Despite » |

ANNEXE G

(article 25)

Loi sur l'assistance sociale

| Dispositions modifiées | Mots supprimés | Mots substitués |
|---|--|-----------------------------|
| <p>À chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> • la définition de « directeur » figurant à l'article 1; • l'article 2; • les paragraphes 5(1) et (2); • l'article 11; • l'alinéa 16o). | « territoires » | « Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> • l'article 10 | « gouvernement des Territoires du Nord-Ouest » | « gouvernement du Nunavut » |

ANNEXE H

(article 29)

Loi sur les statistiques de l'état civil

| Dispositions modifiées | Mots supprimés | Mots substitués |
|---|-----------------------|------------------------|
| <p>À chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> • la définition de « incapable » figurant à l'article 1; • le paragraphe 2(1); • les paragraphes 11(3) et (5); • le paragraphe 12(1); • le paragraphe 13(4); • les paragraphes 16(1) et (2); • le paragraphe 18(1); • le paragraphe 19(1); • l'alinéa 22(2)a); • l'article 24; | « territoires » | « Nunavut » |

| | | |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • l'article 25; • les alinéas 26(1)a) et b); • le paragraphe 32(1); • l'article 36; • le paragraphe 40(3); • le paragraphe 56(2). | | |
| • le paragraphe 13(3) | « du territoire du Yukon » | « d'un territoire » |
| • le paragraphe 13(4) | « dans la province, l'État ou le pays dans lequel la personne est née, ou au territoire du Yukon » | « dans la province, le territoire, l'État ou le pays où la personne est née » |
| <ul style="list-style-type: none"> • le paragraphe 14(3) • l'alinéa 30(3)c) • l'alinéa 31(3)c) • l'alinéa 33(3)b) • l'alinéa 33(4)b) • les paragraphes 39(1), (3), (5) et (6) | « juge de la Cour suprême » | « juge de la Cour de justice du Nunavut » |
| <ul style="list-style-type: none"> • le paragraphe 18(3) • le paragraphe 26(1) | « d'une province ou du territoire du Yukon » | « d'une province ou d'un territoire » |
| • le sous-alinéa 26(1)b)(i) | « dans une province ou dans le territoire du Yukon » | « dans une province ou un territoire » |
| • les paragraphes 39(2) et (4) | « Le greffier de la Cour suprême » | « Le greffier » |

ANNEXE I

(article 33)

ANNEXE A

(paragraphe 1(1))

PARTIE I

Lieu

Nom de l'hôpital

Iqaluit

Hôpital général - Qikiqtani

PARTIE II

Lieu

Nom de l'hôpital

Arctic Bay
Arviat

Centre de santé d'Arctic Bay
Centre de santé d'Arviat

Baker Lake
Cambridge Bay
Cape Dorset
Chesterfield Inlet
Clyde River
Coral Harbour
Gjoa Haven
Grise Fiord
Hall Beach
Igloolik
Kimmirut
Kugaaruk
Kugluktuk
Pangnirtung
Pond Inlet
Qikiqtarjuaq
Rankin Inlet
Repulse Bay
Resolute Bay
Sanikiluaq
Taloyoak
Whale Cove

Centre de santé de Baker Lake
Centre de santé de Kitikmeot
Centre de santé de Cape Dorset
Centre de santé de Chesterfield Inlet
Centre de santé de Clyde River
Centre de santé de Coral Harbour
Centre de santé de Gjoa Haven
Centre de santé de Grise Fiord
Centre de santé de Hall Beach
Centre de santé d'Igloolik
Centre de santé de Kimmirut
Centre de santé de Kugaaruk
Centre de santé de Kugluktuk
Centre de santé de Pangnirtung
Centre de santé de Pond Inlet
Centre de santé de Qikiqtarjuaq
Centre de santé de Kivalliq
Centre de santé de Repulse Bay
Centre de santé de Resolute Bay
Centre de santé de Sanikiluaq
Centre de santé de Taloyoak
Centre de santé de Whale Cove